



美国最佳科幻小说
年度选
THE YEAR'S BEST

第2辑



[美] 加德纳·多佐伊斯 主编

四川出版集团
四川科学技术出版社



美国最佳科幻小说
年度选

第21辑

四川出版集团
四川科学技术出版社

THE YEAR'S BEST SCIENCE FICTION: TWENTY-FIRST ANNUAL COLLECTION
by GARDNER DOZOIS
Copyright: ©2004 by GARDNER DOZOIS
This edition arranged with ST.MARTIN'S PRESS, LLC.
through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.
Simplified Chinese edition copyright:
2007 SCIENCE FICTION WORLD
All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

美国最佳科幻小说年度选(第21辑) / [美]多佐伊斯 主编; 陈晓莹 等译.
- 成都:四川科学技术出版社, 2007.3
ISBN 978-7-5364-6188-8

I. 美… II. ①多… ②陈… III. 科学幻想小说-作品集-美国-现代
IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 023061 号
图进字 21-2005-79 号

美国最佳科幻小说年度选(第21辑)

主 编 [美]加德纳·多佐伊斯
译 者 陈晓莹等
责任编辑 宋 齐
封面设计 张城钢
版面设计 张城钢
责任出版 周红君
出版发行 四川出版集团·四川科学技术出版社
成都市三洞桥路12号 邮政编码:610031
成品尺寸 208mm×146mm
印张 26.25 字数 500 千
印 刷 四川五洲彩印有限责任公司
版 次 2007年3月成都第一版
印 次 2007年3月成都第一次印刷
定 价 48.00元(上、下册)
ISBN 978-7-5364-6188-8

■ 版权所有·翻印必究 ■

■本书如有缺页、破损、装订错误,请寄回印刷厂调换。

■ 科幻世界图书“视野工程” ■

让想象跟上时代

姚海军

五年前,茅盾文学奖得主、科幻世界杂志社前总编辑阿来在《科技时代的文学》一文中指出:科幻小说是向前看的文学,一个向往未来的民族才是真正有希望的民族。该文发表在一个怪异的文化背景之下:我们的电视荧屏几乎被长袍马褂大辫子占据;书店里清宫秘闻之类的图书大行其道,却鲜有鼓动人们面向未来的科幻小说。

这种状况在今天正在得到改变,科幻小说中的内容已经成为人们的日常话题,大型书店里也开始有了科幻小说专柜。

与这一系列变化相呼应的是本土科幻创作与出版的日渐兴旺,而多年来一直作为我国科幻出版重头戏的翻译作品却因“跟不上时代”受到越来越多读者、学者的尖锐批评。

据不完全统计,近几年我国每年出版的科幻图书都在两百种左右,而其中相当一部分是过去已经出版的科幻译著在新的出版社的“再版”(包

括重译、编译、缩写)。以法国科幻作家儒勒·凡尔纳的一部《海底两万里》为例,包括编译或缩写本在内,其版本已经突破了四十个;而与此相对应的是,西方20世纪90年代以来的新技术背景下的科幻小说中文版少之又少。很多铁杆科幻迷也不知道奥森·斯科特·卡德,不知道弗诺·文奇,不知道罗伯特·索耶,不知道传统的西方科幻已经分化出了众多更具现代气息的流派。中国读者对西方科幻小说的认知已经出现了巨大的断层!

这种断层本身似乎不值得大惊小怪,但其背后呈现出的现实却不能不让人震惊:几代有识之士为改变国人思维方式及目光指向,百余年倡导科幻文学之后蓦然回首,国人的想象世界竟然落在了时代之后!

想象是科学的先导。怎样想象身处21世纪,却仍然沉浸在西方人20世纪初、甚至19世纪的想象世界里的中国人的未来呢?

科幻世界图书“视野工程”是在这种背景下诞生的一个规模空前的基础工程,其目的是弥补当下科幻译介出版的不足,推动我们想象世界的进化,缩短与西方科幻的距离。

首先是对系统性不足的弥补。过去二十多年,众多出版社介入科幻译介领域,出版了不少深受读者欢迎的西方科幻名著,有的甚至成为超级畅销书,影响了整整一代人。可是,除了凡尔纳、威尔斯,鲜有哪位现代科幻作家的作品被系统全面地译介过。以美国科幻的代表人物罗伯特·海因莱因为例,他在我国读者中有着极高的声誉,但这种声誉却主要来自于科幻期刊对他的介绍及他的屈指可数的几部(篇)“符合国情”的作品。不能直接阅读英文原著的读者,并没有读到过《进入盛夏之门》、《异乡异客》、《月亮是一个严厉的女人》、《时间足够你爱》等一系列代表海因莱因在科幻文学领域高超造诣的代表作。读者对西方科幻了解的片面性还表现在:对海因莱因、阿西莫夫等少数大家耳熟能详,却对同样身为大师级作家的阿尔弗雷德·贝斯特(美国)、菲利普·法玛(美

国)、斯坦尼斯拉夫·莱姆(波兰)等人知之甚少——他们的代表作在2001年以前一直没有中译本。显然,呈现在读者视野中的西方科幻仅仅是一个残缺的局部。

纳入科幻世界“视野工程”的“世界科幻大师”系列丛书,将以每年四辑的速度,用五年的时间完成对西方科幻文学核心经典的系统出版工作,以此勾勒世界科幻文学的整体风貌,满足读者渴望已久的阅读需求,推动外国科幻文学研究及原创科幻的繁荣。《日暮》、《安德的游戏》、《死者代言人》、《星船伞兵》等第一批世界科幻名著已经出版,并受到读者欢迎,引起了广泛关注;而新一辑的“世界科幻大师丛书”也很快将与读者见面。

其次是对“时差”的弥补。科幻不是一个僵化的系统,恰恰相反,它在不断地汲取最新的科学思想及文学技法,随时处于变化之中。正是这一点,使科幻文学鲜活而富有魅力。但是经读者调查表明,现在我国科幻读者的主流阅读口味却似乎固化在美国科幻所谓“黄金时代”的作家作品上。这种“时差”问题对还处于发展初期的中国科幻来说,是一个不容忽视的危险。出版外国科幻最新的创作成果已经成为当务之急。科幻绝不应该是一种拒绝接受新事物的文学,若那样,它便真的离死不远了。

同属于科幻世界“视野工程”的“年度美国最佳科幻小说选”系列丛书,针对的就是“时差”问题。

编辑“年选”早已成为美国科幻的传统,选本很多,各有特色,我们之所以选择加德纳·多佐伊斯的选本,最重要的原因就是:这个选本最完整地展现了美国科幻的最新生态。

加德纳·多佐伊斯,是美国科幻界大名鼎鼎的传奇人物。他于1986年起任《阿西莫夫科幻小说》杂志主编,以兼收并蓄的编辑方针对这本传统科幻小说杂志进行改革,最终使它成为美国科幻的权威杂志。多佐伊斯因此十五次捧得世界科幻大奖雨果奖“最佳编辑奖”的奖杯!

多佐伊斯在《阿西莫夫科幻小说》的编辑工作上取得了巨大的成功,但他对科幻文学的贡献却不只是这本杂志,他从1984年起开始编辑的这套“年度美国最佳科幻小说选”,如今已经成为美国科幻中短篇创作年度收获的权威总结。

“他山之石,可以攻玉”,这是科幻世界图书“视野工程”的初衷,也是对中国科幻的祝愿。



目录

Contents

- 笛儿姑娘·····[美]鲍罗·贝奇加鲁皮 著
方陵生 译 1
- 暗夜惊醒·····[美]约翰·C·赖特 著
宋春待 译 33
- 单个体的爱情·····[美]保罗·米可 著
吴 箴 译 85
- 冰·····[美]史蒂文·波普克斯 著
郭爱华 译 111
- 呼唤你的名字·····[美]霍华德·沃德洛普 著
胡绍晏 译 163
- 极地惊魂·····[英]多米尼克·格林 著
蔡立胜 译 181
- 循 环·····[美]弗诺·文奇 著
乐 明 译 207
- 流浪农场·····[英]查尔斯·斯特罗斯 著
刘胜春 译 271
- 龙 王·····[美]迈克尔·斯万维克 著
陈思多 译 291
- 欢迎来到奥林匹斯山,赫斯特先生·····[美]凯奇·贝克 著
吴 箴 译 335

笛儿姑娘

[美]鲍罗·贝奇加鲁皮 著
方陵生 译

美国科幻小说新秀鲍罗·贝奇加鲁皮自 1998 年首次在《幻想与科幻杂志》杂志上亮相后,在科幻文坛中沉寂了几年,直到不久前,他的科幻新作才又开始频频出现在《幻想与科幻杂志》和《阿西莫夫科幻小说》上。

以下推介的就是他颇受好评的力作:《笛儿姑娘》。在这篇小说所描绘的未来世界里,“表演艺术”一词得到了全新诠释。

笛儿姑娘躲在黑暗里，整个身子缩成一团，苍白的小手紧握着史蒂芬留给她的最后礼物。贝拉利夫人一定会来找她，仆人们会像野狗一样嗅遍整座城堡：床底下、壁橱里、酒瓶架子后面，哪儿都不会漏过，他们所有的感官都会拼命地嗅闻她留下的哪怕一丝一毫的气息，而贝拉利夫人只是在大厅里转悠，让仆人们把笛儿姑娘给找出来。仆人们认为，无论她藏在哪里，他们都能把她给找出来。

笛儿姑娘稍稍挪动了一下身子，她蹲伏的姿势很别扭，脆弱的骨架已经有些受不住了。在狭小的空间里，她尽可能地舒展了一下，然后又缩回原先抱成一团的姿势。她开始想入非非，觉得自己是一只兔子，就像贝拉利养在厨房笼子里的那些兔子一样，它们是那么弱小，那么柔软，湿漉漉的眼睛看上去温暖而柔和。它们会连续几个小时就那样安静地蹲伏着，似乎在等待着什么。笛儿姑娘努力振作精神，耐心地待着，不去理会蜷缩着的身体以酸痛提出的抗议。

要不了多久，她就得现身出来，要不贝拉利夫人会失去耐心的。贝拉利夫人会派警卫队长布尔森来，然后布尔森会带上他那帮走狗爪牙，搜遍每一个房间。他们会给地板喷上那种叫做追踪信息素的化学物质，找出她留下的痕迹，然后跟踪到她的藏身之处。她得在布尔森找到她之前离开这里。如果那些人为了找她而把时间浪费在喷洒信息素上面，贝拉利夫人一定会惩罚她的。

笛儿姑娘又动了一下身子，她的腿开始酸痛，她不知道她的身体会不会因为绷得太紧而“啪”的一声折断。有时候她骨折的原因令自己十分惊讶——只是轻轻在桌子边上磕碰一下，她的骨头就碎裂了。这事令贝拉利夫人大为恼火，笛儿姑娘是她的投资，她不允许笛儿姑娘如此不小心地损害她的投资利益。

笛儿姑娘叹了口气，说真的，她该离开这个藏身处了，只是她太喜欢这里的安静时光，哪怕再待上片刻也好。她的妹妹妮亚永远不会明白这些，不过史蒂芬……他明白。当初笛儿姑娘将自己的秘密藏身处告诉史蒂芬时，她觉得他没大惊小怪是因为他心肠好；但如今她明白，

那不仅仅是因为他善良，还因为史蒂芬的秘密远甚于她这个傻乎乎的笛儿姑娘，他的秘密之大，超过任何人的想象。笛儿姑娘在手中转动着史蒂芬的那个小瓶子，抚摸着滑溜溜的瓶子外部，她知道瓶子里琥珀色的滴剂是什么，她开始思念起史蒂芬来。

离她藏身处不远的地方传来了重重的脚步声，那是金属靴底踏在碎石路面上的声音。在这个临时凑合的小天地里，笛儿姑娘从一道裂缝向外张望：下面是这个城堡的食品间，里面乱七八糟地堆满了各种各样的物品。朱莉安又来这儿找她了。朱莉安把头伸到了香槟酒的后面——那是为贝拉利今晚举行的派对准备的——她用力将酒瓶推到一边，想看看笛儿姑娘是不是藏在酒瓶后面的黑暗角落里，晃动着的酒瓶嘶嘶地直冒气儿。笛儿姑娘与朱莉安打小就认识，她们都是这个镇上的孩子，只是如今她们却生活在两个完全不同的世界里。

朱莉安一直在长大，她的胸部高挺，臀部突出，红扑扑的脸上总是带笑，她为自己运气好而欢笑。当她们一同来到贝拉利夫人这儿的时候，笛儿姑娘和朱莉安一般高；可是现在，朱莉安已长大成人，比笛儿姑娘整整高出两英尺，而且已经到了让男人倾慕的年龄。朱莉安是个好仆人，对贝拉利夫人忠心不二，她心甘情愿欢欢喜喜地为人做奴仆。当她们刚从小镇来到这座城堡的时候，朱莉安、笛儿姑娘，还有笛儿姑娘的妹妹妮亚都是这样生活着的，但是后来，贝拉利夫人决定将笛儿姐妹俩做成“人笛姑娘”，朱莉安得以自然成长，而笛儿姐妹则将成为表演明星。

朱莉安瞅见角落里有一堆随意堆放的乳酪和火腿，便蹑手蹑脚地朝那里走去。笛儿姑娘看着这个胖姑娘疑神疑鬼的模样，不由地笑起来。朱莉安将一个装着丹麦乳酪的小推车抬起一点，向后面窥探着，“丽迪亚？你在里面吗？”

笛儿姑娘摇摇头。不在，她在心里这样说，但是你也没猜错，去年我就常常躲在那里，但我还得用力将那些乳酪移开。不过，香槟酒瓶子太多太沉，我从来不会躲在那后面的。

朱莉安站起身来，由于刚才搬动了城堡里那么多食物，脸上渗出了一层亮晶晶的汗珠，她的脑袋此刻就像一个晶莹闪光的苹果。她用袖子擦拭着额上的汗水，“丽迪亚，贝拉利夫人在生气呢，你真是一个自私的女孩，妮亚一直在排练房里等你。”

丽迪亚悄无声息地点点头。没错，妮亚这会儿一定在排练房等着呢，她是个听话的妹妹；但是丽迪亚不听话，她是个总要让人来找的坏孩子。笛儿姐妹如果一起受罚，那一定是因为丽迪亚的缘故。所以现在贝拉利夫人不再直接处罚丽迪亚，要罚就姐妹俩一块罚，这样，犯错的那个就会有负疚感。贝拉利夫人对自己的这种处罚方式很满意，有时还真奏效。不过这次不行，因为史蒂芬没了，丽迪亚需要静一静，她要待在这个没人能找到她的地方，一个能够让她一个人静静待着的地方。她曾将这个秘密藏身处指给史蒂芬看，那时他忧郁的眼睛带着惊讶四处张望了半天。史蒂芬的眼睛是褐色的，当他看着她的时候，他觉得他的眼神就像贝拉利的那些小兔子一样温和。那是一双让人有安全感的眼睛，看着那双眼睛，她永远也不用担心自己会骨折。

朱莉安一屁股坐在一个装马铃薯的袋子上，怒容满面地环顾着四周，对着不知躲藏在哪里的听众自语道：“你为什么那么自私？你这个自私的坏女孩，让大家累死累活地来找你。”

笛儿姑娘点点头，是的，我是个自私的女孩，她想，我是个自私的小女孩，而你已经是一个大姑娘了，实际上我俩一般年龄，不过我比你聪明。你也不笨，但是你不知道，只有那些没人会去查看的地方才是最好的藏身之处。你在下面找，你在后面找，你在夹缝处找，但你想不到往上看，而我就在你上面，我正看着你，就像史蒂芬从天上看着我们大家一样。

朱莉安扮了个苦相，站起身来。“没关系，布尔森会找到你的。”她掸去衬衫上的灰尘，“你听见我说话了吗？布尔森会找到你的。”说完便走出了食品间。

的,这个想法令她心中隐隐作痛。没错,布尔森一定会找到她,每次她在藏身的地方待的时间太长,都会被她找到。她只能再这样静静地待上几分钟,时间长了布尔森会失去耐心,唤来他那帮狗腿子,那样的话,她又会失去一个藏身之处。

丽迪亚最后一次用纤细的手指转动着史蒂芬留给她的那个小小的吹制玻璃瓶,那是他给她的临别礼物,她明白这一点。现在他不在了,贝拉利对她摧残得太厉害的时候,再也没有人来安慰她了。她强忍住眼泪,因为她已经没有时间哭泣了,布尔森大概正在找她。

她将小瓶子塞进一条比较保险的缝隙里,然后将一个装红色小扁豆的坛子往后移动,直到有一个足够大的出口为止。然后,她从食品间里最高的架子后面钻了出来,这层架子上全是装豆子的坛子。

她花了几个星期的时间,才将后排的坛子重新摆放了一下,给自己留出了一个藏身的地方。这确实是一个理想的藏身处,别人是不会注意到这里的,最顶层架子上排满的放扁豆的坛子是不会告发她的。在这道安全屏障后面,只要她有耐性,只要她能忍受那种缩在狭窄空间里的痛苦,她就可以在那里蹲伏几个小时。

她开始往下爬。小心,再小心,她心想,我不想再来一次骨折,我得小心自己的骨骼。她扶着架子,一边将那些胖肚臍的扁豆坛子放回原位,一边小心地下到最后一层架子,回到地面上。

赤脚站在冰凉的石板地面上,丽迪亚欣赏着她的藏身处,没错,它看起来仍然那样完美无瑕,史蒂芬最后的礼物放在那里很安全。表面看起来,似乎没人能够在那几英尺的狭窄空间里藏身,即使是如此娇小玲珑的笛儿姑娘也不行,但没人会想到她能将自己如此完美地“折叠”起来躲进这样一个地方。她弱小得就像一只老鼠,常常能藏在一些令人意想不到的地方。

就这点而言,她得感谢贝拉利。她转过身,匆匆跑出食品间。如果她肯定会被那些奴仆找到的话,那她也决心要跑得离她最后仅存的一个藏身之处远远的。

丽迪亚快跑到餐厅的时候,她还以为自己可以一直跑到排练房而不被发现,这样她就不会受罚了。贝拉利对她喜欢的奴仆还算仁慈,但是如果发现谁让她失望,她就绝不会手下留情的。尽管丽迪亚如此脆弱,经不起责打,但贝拉利还是有其他的处罚手段。丽迪亚想起了史蒂芬,想到他不必再受贝拉利夫人的折磨了,心里倒也有几分欣慰。

丽迪亚贴着餐厅的墙根处悄悄地溜过去,蕨类植物和盛开的兰花掩护着她,在茂密的叶子和花丛间,她瞥见了里面又长又宽的黑檀木大餐桌,奴仆们每天将它们擦洗得如镜面般光亮,她想看看有没有人看见她,但是里面空无一人。

尽管城堡周围的群山还是在严冬的冰封之中,但眼前的一片绿阴散发出浓郁的温暖气息,让她想起了夏天。当她和妮亚还很小的时候,那时她俩还都没有接受手术,姐妹俩常常在长满松树的山里奔跑。丽迪亚喜欢穿行在兰花中,有的兰花来自新加坡,有的兰花来自印度,还有那种有着虎皮纹理的兰花——是贝拉利夫人通过基因工程改造过的。丽迪亚触摸着娇嫩的虎皮纹花骨朵,欣赏着它那艳丽夺目的色彩。

我们是美丽的囚徒,她想,我们都是一样的。

蕨类植物的叶子震颤着,一个男人从绿叶丛中蓦地冒出来,像头狼一样扑向她。他用手抓住笛儿姑娘的双肩,手指直掐入她白皙的肉里,刺得她的神经都麻木了。顿时,丽迪亚觉得气也喘不上来,一下瘫倒在石板路上。布尔森将她压倒时,一只蝴蝶似有不忍地合拢了翅膀。

她贴在石板路上呜咽着,心脏在胸腔里怦怦乱跳,布尔森的突袭吓坏了她。她在重压下呻吟着,颤抖着,脸紧贴着城堡里光滑的灰石板路面。在她身边,一株粉白相间的兰花由于布尔森的突袭而折断脖颈,凋零在石板路上。

当确定已经抓住了他的小犯人,布尔森这才松开了她。他那庞大的身躯慢慢离开她,就像一辆坦克驶离被压得粉碎的小茅屋。丽迪亚先是费劲地坐起身,然后才站起来,与这个贝拉利的如巨怪一般的警卫

队长站在一起，相形之下，她就像一个弱不禁风苍白可怜的小仙子。

布尔森山一样的身躯像是崎岖不平的地面，布满了结实的肌肉和疤痕，所有这些都一次次搏斗中蛮力和暴怒留下的印记。朱莉安曾在闲聊中提起布尔森先前是一个职业拳击手。丽迪亚喜欢浪漫传奇的故事，不过她怀疑他的疤痕是在受训成为打手时留下的，就像她从贝拉利那里受到惩罚留下的伤痕一样。

布尔森抓住她的手腕，就像一把锁头一样牢牢钳住了她。尽管力大无穷，他却并没使多大劲，曾经发生过的一次可怕的骨折事件让他掌握了如何拿捏得恰到好处，才不至于捏碎她骨头的技巧。

丽迪亚挣扎着，试着想挣脱出来，但最后只好认命地让他抓住。布尔森屈膝蹲下，这样他俩就一样高了。他那带着一圈红边的眼睛扫描着她皮肤上的红外辐射脉冲，他的眼睛充血得越厉害，他的扫描能力就越强。

布尔森脸上的伪装绿色渐渐消退，现在他已站在空地上，不再伪装成石头和树叶的颜色了。当他的手碰到丽迪亚时，他的皮肤也变得像她一样雪白，就好像沾上了面粉似的。

“你躲到哪儿去了？”他斥责道，他的声音就像沉沉的雷声。

“没躲哪儿。”

布尔森的红眼睛眯缝起来，深锁的眉头像两个深陷的问号。他对着她的衣服用力嗅着，想找出点线索来。他将鼻子伸到她的脸和头发上闻闻，又闻了闻她的手。“厨房的味道。”他喃喃自语道。

丽迪亚害怕地向后退缩，但布尔森的红眼睛凑近她，似乎想多发现点什么。他观察她皮肤的反应，看看她是不是脸红了，这些变化她是无法隐瞒也无法逃过他那双锐利的眼睛的。布尔森微笑着，他的身体里有着侦探犬的基因，带着那种凶猛的野性搜捕猎物是他最高兴做的事情。在这个男人身上，胡狼、猎犬和人类的基因如何混杂在了一起，这一点很难说清，他的快乐就在于抓捕和杀戮。

布尔森直起身来，微笑着。他掏出一个钢手镯，“我有样东西送给

你，丽迪亚。”说着，他“啪”的一声将这个首饰样的东西套在了丽迪亚的手腕上，它像一条蛇一样缠绕在丽迪亚纤细的手臂上，锁紧时发出清脆的叮咚声，“看你再往哪里躲。”

一股电流通过丽迪亚的手臂，她痛苦地哭叫起来，电流通过她的身体传导到地面上。电流切断后，布尔森扶起她，“我已经烦透了为贝拉利夫人搜寻她的财产这类事。”

他紧抿着嘴唇，面带微笑，推搡着她朝排练房走去，丽迪亚顺从地由他摆布，就像被人放牧的小动物一样。

贝拉利夫人在表演大厅，布尔森将丽迪亚带到她面前。奴仆们在一旁七手八脚地忙碌着——摆放桌子，搭起圆形舞台，安装照明灯具。四周墙壁上悬挂着薄纱织物的帷幕，有电流从上面通过，奴仆们只要靠近，四周带电的空气就像波浪般翻滚起来，瞬间放电的电火花“噼噼啪啪”响起，形成一幅灿烂的奇异景象。

贝拉利夫人似乎已经对屋子周围这宛若仙境的景象熟视无睹了，只是忙着对她的助手不断地发号施令。她身穿黑色的护体盔甲，只因为周围众人忙碌产生的燥热，才使她不得不将领口处敞开一些。她向走过来的布尔森和丽迪亚投去匆匆一瞥，然后重新将注意力转向她的仆众，她的助手塔尼亚正急急忙忙地在记事簿上记着什么，“我要今晚的一切都完美，塔尼亚。一切都不得有误，任何事情都不能遗漏。要尽善尽美。”

“是，夫人。”

贝拉利夫人的脸上露出了微笑。

她的脸完全是按照数学比例精确设计的，是一位由专家组按照几个世纪以来的研究成果和美容理念设计整容的“人造美女”。那些防病保健的鸡尾酒，细胞清洗防癌抑制因子，返老还童的“重生”技术等，都让贝拉利夫人一直保持着青春美貌。她看上去只有二十八岁，就像丽迪亚接受的“重生”疗法让她在刚要穿越青少年时代的门槛之时，被永远定格在了十几岁那个年龄一般。

“我要让威尔对我刮目相看。”

“他想要一个合作伙伴吗？”

贝拉利夫人摇摇头。

“不，他除了骚扰我，还会做什么？”说到这儿她浑身颤抖了一下，“一个令人厌恶的男人。”

塔尼亚吃吃地窃笑起来，但贝拉利夫人冷冷的目光慑住了她，随即环视着表演大厅。

“我要这里应有尽有，美味佳肴，香槟美酒，一样不少。我要让这里座无虚席，当姑娘们表演的时候，让他们的惊叹之声不绝于耳。将客人们的座位安排得紧凑点，让他们亲近些。”

塔尼亚点着头，一面在记事簿上记下更多的事项，一面给手下人发出各种指令，仆人们可以通过他们耳朵上的微型接收装置接收她的信息，并对主人的要求做出及时反应。

贝拉利夫人说：“除了香槟酒，还要有丁格尔兴奋剂，我要激起他们的欲望。”

“如此将会有一场纵酒狂欢。”

贝拉利夫人大笑，“那就好极了。我要今晚成为他们的难忘之夜，我要他们记得我们的笛儿姑娘，特别是那个威尔。”她无声地笑了，然后换上一副冷冷的笑容说道，“当他发现了我们的笛儿姑娘，他会怒不可遏。不过，不管怎么说，他需要她们，他也会像其他人一样参加竞标出价。”

丽迪亚注意看着贝拉利的脸，她在想，这个女人自己是否清楚，她已经把对派恩达特娱乐公司执行总裁的看法如此大张旗鼓地公诸于众了。丽迪亚只见过那位维尔农·威尔总裁一次，而且还是从帷幕后看到的。她和史蒂芬看见威尔对贝拉利夫人动手动脚，他们还看见，开始时贝拉利会害羞躲闪，在半推半就之后，她会尽她全部的演戏才能，扮演一个经不起诱惑的女人角色。

是维尔农·威尔让贝拉利夫人成名的，他为她支付了所有的整容费